

# La piragua

Cumbia



Letra y música / Lyrics and music:  
José Benito Barros

Arreglo / Arrangement:  
Manuel Antonio Díaz

Nivel 2 / Level 2  
Duración / Time: 3:14

## Formato instrumental

Instrumentation

Flautas  
Soprano  
Alto  
Tenor

Sistros  
Soprano  
Alto

Xilófonos  
Soprano  
Alto

Metalófonos  
Soprano  
Alto

Percusión 1  
Maracón

Percusión 2  
Llamador

Percusión 3  
Alegre

Percusión 4  
Tambora

Voz



Guitarra 1  
Guitarra 2  
Contrabajo

# La piragua

Cumbia

Letra y música / Lyrics and music:  
José Benito Barros

Arreglo / Arrangement:  
Manuel Antonio Díaz

Nivel 2 / Level 2  
Duración / Time: 3:14

♩ = 90

Introducción 12

1ra, 2da, 3ra y 4ta estrofa 14

Coro 4

Interludio 6

D.C. al Fine

13

1. Me contaron los abuelos que hace tiempo,  
navegaba en el Cesar una piragua,  
que partía de el Banco viejo puerto,  
a las playas de amor en chimichagua.

2. Capoteando el vendaval se estremecía,  
e impasible desafiaba la tormenta,  
y un ejército de estrellas la seguía,  
tachonándola de luz y de leyenda.

27

29

31

3. Doce bogas con la piel de color majagua,  
y con ellos el temible Pedro Albundia,  
en las noches a los remos le arrancaba,  
un melódico rugir de hermosa cumbia.

4. Doce sombras ahora viejos ya no reman,  
ya no cruje el maderamen en el el agua,  
solo quedan los recuerdos en la arena,  
donde yace dormitando la piragua.

31

Era la piragua de Guillermo Cubillos.  
Era la piragua,  
era la piragua. (Bis)

9

La piragua, la piragua, la piragua, la piragua.

44

## José Benito Barros

---

Nació en el Banco, Magdalena el 21 de marzo de 1915. Fue durante largos años artista exclusivo de Discos Fuentes, para quien grabó numerosas obras que se hicieron famosas en Colombia y el continente americano. Algunas de estas son "El Guere Guere, Cipote Caimán, ¿Quién Estuvo Aquí?, El Morrocoy, Las Cosas de Vicentico, En La Playa, Limoncito Limonero, Corazón Cobarde, La Llorona Loca, La Rosa Blanca, El Vaquero, Momposina, La Magdalena, Juana Manzano, Las Pilanderas y su canción insigne La Piragua. Recibió condecoraciones importantes tales como: "Orden Nacional al Mérito" (1984) en el grado de Oficial que lo distingue como un prolífico Autor y Compositor de Música Popular. "Pentagrama de Oro José A. Morales" (1981) y "El Pentagrama Sayco de Oro" (1995). Falleció en el Banco Magdalena en Mayo del 2007. La obra de este compositor ha sido ampliamente interpretada por artistas de la talla de la Sonora Matancera, Carlos Vives, Tito Cortés, Charlie Figueroa y Bovea y sus Vallenatos.

Barros was born in El Banco, Magdalena, on March 21, 1915. For many years he recorded exclusively for Fuentes Records, producing numerous works that became famous in Colombia and throughout the Americas, among them "El Guere Guere," "Cipote Caimán" ("The Silly *Caimán*"), "¿Quién Estuvo Aquí?" ("Who Was Here?"), "El Morrocoy" ("The Turtle"), "Las Cosas de Vicentico" ("Vicentico's Things"), "En La Playa" ("On the Beach"), "Limoncito Limonero" ("Limoncito Lemon Tree"), "Corazón Cobarde" ("Cowardly Heart"), "La Llorona Loca" ("The Mad Mourner"), "La Rosa Blanca" ("The White Rose"), "El Vaquero" ("The Cowboy"), "Momposina" ("The Woman From Mompós"), "La Magdalena" ("Mary Magdalene"), "Juana Manzano," "Las Pilanderas" ("The *Pilander* Dances"), and his trademark song, "La Piragua" ("The Canoe"). He received such important cognitions as the National Order of Merit (1984), which distinguished him as a prolific author and composer of popular music; the José A. Morales Golden Music Staff Award (1981); and the SAYCO (Society of Colombian Authors and Composers) Golden Music Staff Award (1995). He died in Banco, Magdalena in May 2008. His work has been performed widely by such renowned artists as Sonora Matancera, Carlos Vives, Tito Cortés, Charlie Figueroa, and Bovea and his *Vallenatos*.

## Manuel Antonio Díaz

---

Nació en Montería, Córdoba, en octubre de 1982, inicia sus estudios de flauta soprano en la Escuela de Bellas Artes de su ciudad con el Maestro Luis Rafael Smith, luego adelanta estudios de saxofón, clarinete, y teoría musical con el maestro Julio Castillo Gómez. Es Licenciado En Música egresado de la Universidad De Córdoba y se ha desempeñado como profesor de Ensamble en los centros orquestales Batuta de Montería, Montelíbano y Tierralta. Actualmente labora como docente del programa de Licenciatura en Música de la Universidad de Córdoba. Ha hecho parte de agrupaciones: "Franja Orquesta", "Julio Castillo y su Orquesta", "Juventino Ojito y su son Mocaná" "Juancho Torres y su orquesta", "Orquesta La Playa!" entre otras. En la actualidad hace parte del cuarteto de saxofones "Sinú Sax Quartet" con el cual ha realizado giras nacionales entre las que se destaca el homenaje al Maestro Justo Almario realizado en la ciudad de Barranquilla en 2011.

Born in Montería, Córdoba, in October 1982. Díaz first studied soprano flute with Professor Luis Rafael Smith at the fine arts school there. He later studied saxophone, clarinet, and music theory with Professor Julio Castillo Gómez. He graduated with a degree in music from the University of Córdoba and has worked as a pre-orchestra teacher at the Batuta centers in Montería, Montelíbano, and Tierralta. Currently he is a professor in the music department at the University of Córdoba. He has played with the Franja Orchestra, Julio Castillo and his Orchestra, Juventino Ojito and his Son *Mocaná*, Juancho Torres and his Orchestra, and Orquesta La Playa! ("The Beach Orchestra!"), among other groups. At present he plays with the Sinú Sax Quartet, with whom he has gone on various national tours, most notably the 2011 homage to Maestro Justo Almario in the city of Barranquilla.

---

## Recomendación metodológica

Para un montaje más ágil de este arreglo se debe tener en cuenta empezar por la melodía cantada con precisión melódica y rítmica y la atención a las palabras poco conocidas del texto. En seguida el aprendizaje y ensamble de la introducción de las flautas donde hay que tener en cuenta el sentido rítmico de las flautas altos, al igual que el ensamble del final de las flautas, compás 42, en donde se debe llegar a un concepto como el de la dinámica de las gaitas hembra y macho en los grupos de gaita. Es importante trabajar el retardando del compás 41 en donde cambia el tempo y la atmosfera del arreglo al igual que la retoma del tiempo al ir a D.C. en general trabajar en el ensamble los papeles de acompañamiento y dinámicas de intensidad.

## Overview of the work

The easiest approach to this arrangement is to begin by teaching the sung melody, focusing on rhythmic and melodic precision and pronunciation of the less familiar words of the text. Next add the flute introduction, taking into account the rhythms in the alto flutes and the ensemblage at the end of the section, in measure 42, where the flutes should play with contrasting styles so that the audience can distinguish between them, much like the "male" and "female" *gaitas* in Colombian *gaita* groups. It's important to work on the *ritardando* in measure 41, where both the speed and character of the arrangement change, as well as the tempo primo section that leads to the da capo. In general, work on balance of the ensemble and dynamics with the accompaniment parts.

# La piragua

(Cumbia)

Letra y Música de  
**Jose Benito Barros**  
Arreglo de Manuel Antonio Díaz

## Score

$\text{♩} = 90$

The score is arranged in systems for various instruments. The Flautas section includes Soprano, Alto, and Tenor parts. The Sistros section includes Soprano and Alto parts. The Xilófonos section includes Soprano and Alto parts. The Metalófonos section includes Soprano and Alto parts. The Percusión section includes four parts: Maracón, Llamador, Alegre, and Tambora. The Guitarra and Contrabajo parts are at the bottom. Dynamics include *f*, *mf*, and *Am*. The tempo is marked as  $\text{♩} = 90$ .

7

Fl. S A T

Sis. S A

Xil. S A

Met. S A

Perc. 1 2 3 4

Voz

Gtr

Cb

*mf*

*mf*

*f*

Am Am Am6

1. Me con-
- 2.
3. Do-ce
- 4.

13

Fl. S A T

Sis. S A

Xil. S A

Met. S A

Perc. 1 2 3 4

13

Voz

ta - ron los a - bue - los que ha - ce tiem - po na - ve - ga - ba en el Ce - sar u - na pi - ra -  
 te an - do el ven - da - bal se es - tre - me - ci - a e - im - pa - ci - ble de - sa - fia - ba la tor - men -  
 bo - gas con la piel co - lor ma - ja - gua y con e - llas el te - mi - ble Pe - dro Al - bun -  
 som - bras a ho - ra vie - jos ya no re - man ya no cru - je el ma - de - ra - men en el a -

Am AmMaj7 Am7 Am6 Am7 G

Gtr Cb

19

Fl.

S

A

T

Sis.

S

A

Xil.

S

A

Met.

S

A

Perc.

1

2

3

4

19

Voz

- gua que par - ti - a del Ban - co vie - jo puer - to a las

- ta y un e - jer - ci - to de es - tre - llas la se - gui - a ta - cho -

- dia, en las no - ches a los re - mos le a - rran - ca - ban un me -

- gua so - lo que - dan los re - cuer - dos en la a - re - na don - de

Gtr

C C Am Am Maj7 Am7 Am6

Cb



25

Fl.

Sis.

Xil.

Met.

Perc.

Voz

Gtr

Cb

1. 2.

1. 2.

1. 2.

1. 2.

1. 2.

1. 2.

1. 2.

Am7 E7 1. 2. Am6 Am6

pla - yas de a - mor en Chi - mi - cha - gua Za - po  
 nan - do - la de luz y de le - yen - - - - - da  
 ló - di - co ru - gir de her - mo - sa cum - bia. Do - ce  
 ya - cen dor mi - tan - do la pi - ra - - - - - gua.

31

Fl. S A T

Sis. S A

Xil. S A

Met. S A

Perc. 1 2 3 4

Voz *f* *p*

E - ra la Pi - ra - gua de Gui - ller - mo Cu - bi - llos, e - ra la Pi - ra - gua, e - ra la Pi - ra - gua. La Pi - ra - gua,

E7 Am E7 Am Am6

Gtr

Cb

37

FL.

S

A

T

Sis.

S

A

*p* *pp*

Xil.

S

A

*p* *pp* *rit.* *p* *rit.* *p*

Met.

S

A

*p* *pp*

Perc.

1

2

3

4

*rit.* *rit.* *rit.* *rit.*

Voz

37 *mf* *p* *pp*

la Pi - ra - gua, la Pi - ra - gua, la Pi - ra - gua.

Gtr

Cb

*A m6* *A m6* *A m6* *C dism rit.*

*rit.*

44  $\text{♩} = 60$  D.C. al Fine

Fl. S *mp* *mf* *p*

Fl. A *mp* *mf* *p*

T *mp* *mf* *p* D.C. al Fine

Sis. S

Sis. A

Xil. S

Xil. A

Met. S *p* *mf* *p* D.C. al Fine

Met. A *p* *mf* *p* D.C. al Fine

Perc. 1

Perc. 2

Perc. 3

Perc. 4

Voz 44 D.C. al Fine

Gtr Am Am Maj7 A m7 A m6 F Maj7 E7 Am6 D.C. al Fine

Gtr *mp* *f*

Cb *mp* *f*